



The City Newsletter

IGA



Published & Edited by: Iga-shi Kokusai KoryuKyokai (☎ 070-4455-4900) ・Iga-shi Tabunka Kyousei-ka (☎ 0595-22-9702)
Articles published in this newsletter are taken from the monthly "Koho Iga". The information can be viewed on the website.

Population of Iga City: 83,809 Foreign Nationals: 6,155 (7.34 % of population)

End of June 2025

Information お知らせ

Fixed amount tax reduction supplementary benefit (deficit benefit)

ていがくけんぜい ひ と
定額減税が引ききれなかった人

Those whose tax bills could not be fully deducted from the fixed tax reduction for 2024 income tax and 2024 resident tax had to pay the remaining amount in cash. However, there are people who have a difference between the amount calculated based on their 2023 income and the amount calculated based on their 2024 income. These people will be paid an additional amount to make up the difference.

◆ Iga City Fixed Tax Reduction Supplementary Benefit (Deficiency Payment) for FY2025 I ◆ 【Iga Shi Teigaku Genzei Hosoku Kyufukin】

[Target recipients] People who are registered as residents of Iga City as of January 1, 2025, and whose amount of money they can receive has increased from ① to ③.

- ① People whose income in 2024 is lower than in 2023, and who were unable to fully deduct the fixed tax reduction.
- ② People whose dependents have increased in 2024, for example because a child was born.
- ③ People whose tax amount has changed, resulting in a decrease in the 2024 resident tax income tax rate, and who were unable to fully deduct the fixed tax reduction for resident tax.

◆ Iga City Fixed Tax Reduction Supplementary Benefit (Deficiency Benefit) for FY2025 II ◆ 【Iga Shi Teigaku Genzei Hosoku Kyufukin】

[Target recipients] People who are registered as residents of Iga City as of January 1, 2025, and for whom all of ①, ②, and ③ apply.

- ① People who are exempt from income tax for 2024 before the fixed tax reduction and the income portion of resident tax for 2024
- ② People who are no longer considered dependents for tax purposes
- ③ People who are not receiving benefits for low-income families

※For more information, please see the Iga City website. ※Target recipients will receive a notification.

[Inquiries and Applications] Life Support Division, Tel: 0595-22-9674 せいかつしえんか 生活支援課

We are open during the Obon holidays. お盆休みも開いています(市役所、銀行、歯科(歯医者)入館管理局など)

[City Hall, Banks, Post Office and Immigration] Open at the same time as usual on August 12th, 13th, 14th, and 15th

[Dental clinics] You may go when your tooth is hurts and you can't endure the pain, from 9:00am to 5:00pm

August 13 th (Wednesday)	SPT 矢谷歯科口腔医院 (Yatani Dental)	Add: 上野忍町 2590-3 (Ueno Shinobi Cho)	☎ 0595-21-0834
August 15 th (Friday)	村田歯科医院 (Murata Dental)	Add: 柘植町 2296 (Tsuge Machi)	☎ 0595-45-2025

●Please call before going to the dentist. ●Please bring your health insurance card with you

We are looking for vendors for the food stall village
at Iga City International Friendship Festival 2025

い が し こくさいこうりゅうふ え す た 2 0 2 5 やたいむらしめってんしや ぼしゅう
伊賀市国際交流フェスタ2025の屋台村出店者を募集します

If you are interested to open a shop, please see the "Shop Opening Guidelines" on the Iga City International Friendship Association (IIFA) website.

[Time] October 5th 2025 (Sunday) 10:00am to 3:00pm

[Place] Parking lot in front of Toretateichi Hizokko (Address: Iga shi Hirano nishi machi1-1)

[Fee's] For selling foods/4000yen per booth and for selling goods/2000yen per booth

[Food Stall Capacity] Approximately 14 booths (in order of earliest application)

[Application Date start] August 1st 2025 (Friday) from 9:00am

[How to apply] Fill out the application form and bring it to the Iga City International Friendship Association or send it by email. ※For more details, Please see our website or contact us.

[For inquiries and applications] い が し こくさいこうりゅうきょうかい (IIFA)

Iga International Friendship Association (IIFA) tel.no. 070-4455-4900 E-mail: mie-iifa@ict.jp



Taxes this month

こんげつ せいぎん
今月の税金

《Pay by September 1st, Monday》

●Resident Tax, Forest Environment Tax (2nd period) [Shi Kenmin Zei, Shinrin kankyo-zei]

●National Health Insurance Tax (2nd period) [Kokumin Kenkou Hoken Zei]

【Inquiries】Shuu Zei-Ka Tel 0595-22-9612 しゅうぜいか 収税課

The welfare medical expense subsidy program

福祉医療費助成制度（病院のお金を助けます）

Subsidies (financial assistance) are provided to children, people with disabilities, single-parent families, etc. to cover part of the costs paid at hospitals etc. Please consult if you have not applied or have not received the benefit because your income exceeds the limit.

Children: Children under 18 years old※(There are no restrictions on guardians' income. Guardians must declare their income.) From September, children between the ages of 15 and 18 will be eligible.

A notice will be sent to eligible families. Please complete the procedure.

People with disabilities: (people who have either ①, ② or ③ certificates. Income restrictions apply.)

1. Physical disability certificate, level 1 to 3 **【Shintai shougai sha techou】**

2. Rehabilitation certificate A or B **【Ryouiku techou】**

3. Mental disability health and welfare certificate, level 1 or 2 **【Seishin shougai sha hoken Fukushi techou】**

※Those who wish to change to "child" must go through the necessary procedures.

Single parent (people with only a father or mother) families, etc.

(People who fall under ①, ②, or ③ *Income restrictions apply.)

① Children up to 18 years old ※who have no father or mother and their father or mother

② Children up to 18 years old ※who have no father or mother and the person who is caring for the child

③ Children up to 18 years old ※and their father or mother with a severe disability

※Children up to 18 years old are those who turn 18 and live until the following March 31st

◆ Children and single-parent families will pay no fees (0 yen)

if they present their eligibility certificate (yellow) at a hospital in Mie Prefecture.

◆ If you go to a hospital outside of Mie Prefecture, please take the receipt and eligibility certificate to the Insurance and Pension Division or a branch office (not available at the Ueno branch office).

◆ Items purchased to treat illness or injury (such as corsets) will also be subsidized.

[Inquiries] Insurance and Pension Division Phone: 0595-22-9660

ほけんねんきんか
保険年金課



Child support allowance status report (for those receiving child support allowance)

子ども扶養手当の現況届（児童扶養手当をもらっている人）

We will check whether those who are receiving child support allowances can continue to receive the allowance. Please submit a current status report every year. The documents will arrive in early August. The person receiving the allowance should fill out the necessary information on the document and submit it to the Child Policy Division of the city hall or a branch office (not available at the Ueno branch office).

[Submission period] August 1st (Friday) to 29th (Friday) *Saturdays, Sundays, and holidays are closed

[Inquiries] Child Policy Division Phone: 0595-22-9677

せいざくか
こども政策課

Money given to people with disabilities

しょう ひと かね
障がいがある人がもらうお金

We will check whether people currently receiving the money can continue to receive the allowance. Please submit a current status report. The documents will arrive in early August. Please fill out the necessary information on the documents and be sure to submit them to the city hall, if the submission date has passed, you will not be able to receive the allowance.

[Submission period] From August 12th (Tuesday) to September 11th (Thursday)

※Closed on Saturdays, Sundays, and holidays

[Where to submit] Disability Welfare Division or branch office (not available at Ueno branch office)

Special Disability Allowance (1 month/29,590 yen) **【Tokubetsu Shougai Sha Teate】**

[Target People] aged 20 or older who have severe physical or mental disabilities and require constant care at home in their daily lives.

Disabled Child Welfare Allowance (1 month/16,100 yen) **【Shougai ji Fukushi Teate】**

[Target People] aged 0 to 19 who have severe physical or mental disabilities and require constant care at home in their daily lives.

Special Child Support Allowance (1 month/1st level 56,800 yen, 2nd level 37,830 yen) **【Tokubetsu Jidou Fuyou Teate】**

[Target People] aged 0 to 19 who are raising a physically or mentally disabled child (father, mother, or other person) *People with a certain income or more cannot receive any of these allowances.

For more information, please see the website.

[Inquiries] Disability Welfare Division, Phone: 0595-22-9656

しょう ふくしか
障がい福祉課

Elementary School Admission Procedures (Please apply to enter elementary school)

しょうがっこう にゅうがくてつづ しょうがっこう はい もうしこみ
小 学 校 の 入 学 手 続 き (小 学 校 に 入 る 申 込 を し て く だ さ い。)

Children with foreign nationality born between April 2nd, 2019 and April 1st, 2020 will enter Iga City public elementary schools in April 2026. You will receive an admission notice from Iga City.

If you would like to enroll in Iga City elementary school, please fill out the documents included and take them to City Hall. **What to bring:** Admissions application form, pledge, survey form, and ID for the child and guardian (such as residence card)

Special application period: August 12th to August 18th

Contact for applications and inquiries: School Education Division, Phone: 0595-22-9648 学校教育課



Children who have health checkups and Consultations will receive a letter from the city hall with information.

こ けんしん けんこうしんだん そうだん
子どもの健診（健康診断）と相談



Health Checkup/ Child Development Support Division ☎ 0595-41-1556 こどもの育ち支援課

Infant and Child Consultation/Childcare Support Room ☎ 0595-22-9665 にゅうようじそうだん/こそだてしえんしつ
乳幼児相談/子育て支援室

18 months old checkups	August 21 st , September 11 th	1:00pm to 2:30pm	【Things to bring】 Maternal and Child Health Handbook and medical questionnaire, etc.
3 years old checkups (3 and half year old)	August 5 th , September 2 nd and 9 th	4 th floor Haitopia	
Counseling for infants and toddlers	Aug. 1 st , 4 th , 20 th , Sept. 1 st , 5 th , 17 th	We can provide advice on physical fitness, nutrition, and childcare. ※for locations details, Please see the Iga City News letter	

◆Iga-shi Emergency Clinic (Oukyu Shinryojo)

☎0595-22-9990 いがしおうきゅうしんりょうじょ 伊賀市応急診療所

You can go there when the nearby hospital is closed, etc. When you arrive at the parking lot, please call and tell us your symptoms.

【Address】 Iga-shi kaminosho 1700-1

(next to Okanami General Hospital)

【Schedule】 Monday to Saturday 8:00pm to 11:00pm
Sundays and Holidays 9:00am to 12:00pm
2:00pm to 5:00pm ・ 8:00pm to 11:00pm



◆Emergency Hospital

Schedule (All closing hour are the following day)

Ueno shimin byouin ☎ 0595-24-1111	Monday to Friday	Saturday, Sundays and Holidays	
	5:00pm to 8:45am	8:45am to 8:45am	
Nabari shiritsu byoin ☎ 0595-61-1100	Monday to Friday	Saturday, Sunday and Holidays	
	5:00pm to 8:45am	8:45am to 8:45am	
Okanami sougou byoin ☎ 0595-21-3135	Monday	Wednesday	Sunday, Holidays
	5:00pm to 9:00am	5:00pm to 8:45am	9:00am to 8:45am

◆MieKen Emergency Medical Information Center

☎059-229-1199 みえけんきゅういりようじょうほうせんたー 三重県救急医療情報センター

You can ask which hospital you should go to(24Hours)

◆Mie Children's Medical Hotline

☎#8000 こ いりようだいやる みえ子ども医療ダイヤル

【Schedule】 Monday to weekdays 7:00pm to 8:00am of the following day ・ It is available in Japanese and 22 other languages

◆24 Hours Iga-shi Emergency Call (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial24)

☎0120-4199-22 いがしきゅうきゅう けんこうそうだん だいやる 伊賀市救急・健康相談ダイヤル24
This is a tollfree consultation about health and medical issue 24/7. You can ask anything about physical and mental health, medical issue, childcare, nursing service and so on anytime. (0yen)

Secondary emergency hospitals in August ※for people with serious conditions

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
《There is no Pediatrics department (Shounikal)》					1 Ueno	2 Nabari
3 Okanami Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Ueno	9 Ueno
10 Okanami	11 Okanami	12 Ueno	13 Okanami	14 Nabari	15 Ueno	16 Nabari
17 Okanami Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Ueno	23 Ueno
24 Okanami	25 Okanami	26 Ueno	27 Okanami	28 Nabari	29 Ueno	30 Ueno
31 Okanami Nabari	※There may be cases we are unable to see patients due to multiple serious cases. ※We do not accept emergency cases when we are not on duty.					

For Advice and Consultation 相談窓口

If you have a concern or problem and need to consult or an advice about (work, school, nursery school, health insurance, pension, tax, visas etc.) Please contact us. The consultation is free (0yen).

(Please note *It may depend to the content, we may not able to provide a consultation)

■Iga city Hall Tabunka Kyousei Division (Iga City Shijuku Cho3184 City hall 2nd floor)

Monday to Friday 8:30am to 5:00pm ☎ 0595-22-9702 伊賀市役所 多文化共生課

■Iga City Tabunka Kyousei Center (Iga City Marunouchi500 Haitopia Iga 4th Floor)

Monday to Friday 9:00am to 5:00pm ☎ 0595-22-9629 伊賀市 多文化 共生 センター

Gyousei shoshi (Expert in administrative scrivener)

regarding visas and international marriage

☎ (0595-22-9702) for reservation

【Date】 September 14th (Sunday) 9:30am to 12:00pm

【Place】 Iga Shi Tabunka Kyousei Center

Japanese learning information 勉強のご案内

※For more details, please call each class or visit Face Book page or homepage

Learning support class
Sasayuri kyoushitsu

ささゆり 教室

You can study school learnings in Japanese.

【Participant】 grade 5 to 3rd year junior high school

【Date】 Saturday 2:00pm to 4:00pm

【Place】 Iga City Sougou Fukushi kaikan 2nd floor

【Fee】 200yen/per class いが つたまる

【Tel.】 Iga no Tsutamaru 伊賀の伝丸

☎0595-23-0912 ・ 080-3590-7612

【We will be closed on August 16th Saturday】

Japanese Language Class
Iga Nihongo-Kai

伊賀 日本語の会

You can study Japanese or Japanese Language Proficiency Test (JLPT)

【Date】 Wednesday 7:30pm to 8:40pm

Saturday 7:00pm to 8:30pm

【Place】 Iga City Sougou Fukushi kaikan 2nd floor

【Fee】 200yen/per class

【Tel.】 Jimukyoku ☎ 090-3425-7099 事務局

【Month of August is a summer vacation】

Kanji Learning Class
Kanji Kyoushitsu

かんじ きょうしつ
漢字 教室

You can learn how to write calligraphy like you studied in school. Please apply!

【Participant】 grade 1 to grade 4

【Date】 Wednesday, 10:30am to 11:30am for Aug.

【Place】 Haitopia 4th floor

【Fee】 200yen/per class

【Tel.】 International Friendship Association

☎070-4455-4900 こくさいこうりゅうきょうかい

国際交流協会
【We will be closed on Aug.13th and 27th】



Here's a Quiz for everyone! みんなにクイズです!

<Question>

How many days' worth of food should you have to prepared in case of a disaster?

A. For a day B. for 3 days C. for 10 days

When a typhoon or earthquake causes river water to overflow into a house or destroys a house, you will have to evacuate to an elementary school or other evacuation site. When evacuating, put emergency food, drinking water, a flashlight a mobile battery, medicine, etc. in a backpack so that you can use both hands. This is called an emergency evacuation bag. Since you may spend a long time in an evacuation shelter, it is reassuring to have your children's favorite toys and books, so they don't get bored. It is important to prepare an emergency evacuation bag【Hinan Mochidashi Bukuro】 together with your family so that you can take it with you immediately in the event of an emergency.



ぼうさい きたいさくきょく

【Inquiries】 Disaster Prevention and Crisis management Bureau ☎ 0595-22-9640 防災危機対策局

The answer is **B**, for 3 days.

Information お知らせ

There will be no garbage collection during a Typhoon. 台風の時ごみの回収(取りに来る)はありません

If Iga City has a "Storm Warning", "Special Storm Warning" or "Special Heavy Rain Warning" (A warning that the wind and rain are very strong) at 6:00am on the day you put out your garbage, do not put out or (throw away) your garbage, even if you put out your garbage, no one will come to pick it up. You cannot take it to Sakura Recycling Center or Purification Center. Once these three warnings have stopped being issued, please put out your garbage on the next disposal day (a day on the collection calendar). For more information, please see the Iga City Website

【Inquiry】 Sakura Recycling Center ☎ 0595-20-9272 FAX 0595-20-2575 さくらリサイクルセンター
Purification (Jyoka) Center ☎ 0595-23-1179 FAX 0595-21-8704 浄化センター

"We will help you to raise your child" 子どもを育てるためのお手伝いをします。

Before you get pregnant	<ul style="list-style-type: none"> • We help with the medical expenses (some of hospital bills) for infertility and Recurrent Pregnancy Loss treatment.
When you are pregnant	<ul style="list-style-type: none"> • You will be given a Maternal and Child Health Handbook. • You will be paid benefits (money) before and after giving birth. • A questionnaire will be completed in the eighth month of pregnancy to check your physical condition and any problems you may have. • Welcome baby class (how to bathe your baby), childcare experience class (how to make milk, how to change diapers) • You can get advice on dental care for pregnant women.
When you give birth to your baby	<ul style="list-style-type: none"> • We provide financial assistance for ear examinations for babies. • Prenatal checkups (health checks are given two weeks and one month after giving birth.) • Postnatal care (we provide assistance to those who are unwell after giving birth.)
When you are raising children	<ul style="list-style-type: none"> • Hello Baby Visit (A public health nurse or midwife will come to your home. You can talk to them about your baby and yourself.) • Health checkups for children at 1 month, 4 months, and 10 months (This is an important checkup to check your child's growth. Please make an appointment with the hospital and be sure to take it.) • Infant and toddler consultations (Your height and weight will be measured. You can talk to them about your baby.) • Weaning classes (You will be taught how to make food for your baby.)



◆Children and Family Center Helpline◆

You can talk about any worries, concerns, or problems you are having. [Tel] 0595-41-0932

【Inquiry】 Child Development Support Division Phone: 0595-41-1556 こどもの育ち支援課

Kindergarten Entrance Information Session

ようちえん 幼稚園の入園説明会

◆Tosei no Oka Kindergarten◆

Date: September 7th, Sunday 10:00am to 11:30am

Location: 177-1 Ueno Marunouchi Phone: 0595-26-5770

★Those who wish to leave their children (age 1 and above) should apply by phone or through the application (square code) form between August 18th and 29th.

◆Hakuho Kindergarten◆

Date: August 23rd, Saturday 10:30am to 11:30am

Location: 1067-1 Ueno Iyo-machi Phone: 0595-21-0091

★Those who wish to attend the information session or leave their children (age 2 and above) should apply by phone between August 4th and 20th.

(Closed on Saturdays and Sundays, August 13th to 15th)

≪ Application form ≫



申込フォーム

